@spéranto-Vendée

N°33 — octobre 2002 / Rédaction, documentation, information générale :
Espéranto-Vendée, Henri Masson, 85540 Moutiers les Mauxfaits
Téléphone-fax/répondeur-enregistreur : 02 51 31 48 50
<esperohm@club-internet.fr> <http://www.esperanto-sat.info> (section "Vendée")

Imprimerie sp. SAT-Amikaro



Opération "Haras qui rit" !

Au terme d'un tour d'Europe de cinq ans et demi en roulotte, après un passage (obligé !) au rond-point du Dr Zamenhof, Gudule Le Pichon et Laurent Cuenot seront accueillis le 19 octobre au Haras national de La Roche-sur-Yon

Après le retour de **Rachel Prual** et **David Cholet** à La Roche-sur-Yon, le 15 juin dernier, au terme d'un tour du monde de 23 mois en stop avec l'espéranto comme sésame linguistique, c'est le tour d'Europe en roulotte de **Gudule Le Pichon** et **Laurent Cuenot** qui prendra fin au bout de cinq ans et demi, alors qu'ils étaient partis pour quatre, le 5 mai 1997. Ils feront une dernière halte au Poiroux les 14 et 15 octobre.

Partis avec Lola, leur petite fille de six mois, ils reviennent à quatre avec le petit frère qu'ils lui ont donné en cours de route en Grèce et qu'ils ont prénommé... Romain ! Ils s'étaient mariés en république tchèque. Tout le village où ils résidaient avait organisé une grande fête à cette occasion !

Tous au rond-point du Dr Zamenhof,

le samedi 19 octobre à 9h 30, avec Gudule et Laurent !

(entre Le Pont-Rouge et La Courtaisière)

De là, nous les accompagnerons jusqu'à la cour d'honneur du

Haras national

120 Bd des États-Unis

pour l'accueil à 11h 30

par la **Ville de La Roche-sur-Yon**

avec le Verre de l'Amitié à 12h 00

Ils avaient appris l'espéranto à La Roche-sur-Yon. Après une telle aventure, un passage paraissait donc logique par des lieux aussi fortement symboliques que, d'une part, le rond-point du Dr Zamenhof (inauguré le 18 septembre 1999), que **la Ville de la Roche-sur-Yon** a bien voulu consacrer à cet humaniste génial sans lequel n'aurait jamais existé cette langue chargée de tant de potentialités relationnelles dont nos héros ont largement fait usage, et, d'autre part, le **Haras national de la Roche-sur-Yon,** puisque cette aventure a pu être menée à bien grâce à une solide jument nommée "Camille". Sur ce point, nous tenons à exprimer nos vifs remerciements à M. Philippe Gaubert, son directeur, pour avoir bien voulu accepter d'en ouvrir les portes pour cet accueil.

Espéranto-Vendée envisage de créer une page web bilingue français-espéranto sur cet établissement qui, parmi les 23 haras nationaux de France, est l'un des trois premiers. Merci aussi au Conseil Général pour le soutien apporté à leur expédition.

Le Haras national de La Roche-sur-Yon

"**Haras de la Roche-sur-Yon — Deux siècles de passion du cheval**" est un petit livre très documenté de 32 pages + couvertures à rabats, joliment illustré par 50 photos couleurs sur papier de belle qualité. Rédigé par Martial Caillaud, il permet de mieux connaître le but et les activités des haras et en particulier de cet établissement situé non loin du centre ville, à l'angle sud-ouest du pentagone. Le haras occupe une enceinte arborée de 4,5 hectares épargnée par la tempête de 1999. Sa circonscription englobe les départements des Deux-Sèvres, de Loire-Atlantique et de Vendée avec 65 étalons de 11 races. Des champions sont nés de ses services, notamment "Idéal du Gazeau". Les visiteurs peuvent y voir aussi les métiers traditionnels (c'est le seul des haras nationaux à avoir un atelier de bourellerie-sellerie), quelques voitures hippomobiles dont le "Phaéton" et l'"Omnibus".

Les visites sont organisées par Le Patrimoine Yonnais, 13, rue de la République, boîte 73, 85000 La Roche-sur-Yon. Tél/Fax : 02 51 46 14 47.

Histoires drôles autour du cheval obtenues par Internet auprès d'espérantistes...

● Marielle — C'est l'histoire d'un cow boy qui entre dans un saloon avec son cheval : Il commande un whisky. Le cheval demande un café.
Ébahi, le garçon s'exclame : "*Ça alors, je n'ai jamais vu ça !*"
Et le cow-boy répond : " *Moi non plus. D'habitude, il ne demande qu'un sucre.*"

● Angélique, par Michèle — Petite histoire vraie: "Guitare", ponette croisée fjord au caractère bien trempé, boîtait dès que l'on partait en balade. On la ramenait, inquiets, pensant qu'elle avait une tendinite. Un jour, on la ramène au champ, boîtant fort bas; on la lâche...et elle part gaiement au galop, heureuse de sa liberté et oubliant notre présence: c'était une ruse ! Inutile de dire qu'elle a été resellée et qu'elle n'a pas retenté l'expérience, on ne lui en a pas voulu, c'était tellement bien joué...

● Tim — En prenant son petit déjeuner, un homme reçoit un coup sur la tête porté par son épouse qui lui demande "*Pourquoi as-tu un petit papier sur lequel il est écrit "Margarita" dans ta poche ?*"
"*C'est le nom d'un cheval sur lequel j'ai misé hier. Rien d'autre*", répond-il.
"*Donc, excuse-moi, mon chéri*", dit l'épouse.
Le jour suivant, il reçoit à nouveau un grand coup sur la tête.
"*Que diable ai-je donc fait maintenant ?*", s'écrit-il.
"*Ton cheval vient juste de téléphoner*", répond-elle.

Stage d'espéranto

● A Préfailles (44), les 19 et 20 octobre. Quatre niveaux pour adultes et un pour enfants de 7 à 10 ans (max. 10) :
Marie-France Menanteau, 4, avenue du Commando, 44600 St Nazaire.
Tél. : 02 40 22 00 98
<http.nantes.esperanto.free.fr>

voir au dos :

■ **Le vocabulaire chevalin**
■ **A quoi ça sert ?**

Le virus de la "voyagite"

Ceux par qui tout ceci est arrivé — ceux qui ont transmis leur goût de connaître les autres peuples sur le terrain, dans le quotidien — Maryvonne et Bruno Robineau, ont séjourné en Roumanie, et un livre sortira d'ici peu sur cette nouvelle expérience. Paru en traduction espéranto, leur livre "**Et leur vie, c'est la terre**"(1), dans lequel ils retracent leur voyage de huit années autour du monde au contact du milieu agricole (pas seulement) vient de paraître en troisième édition en français. Maryvonne et Bruno continuent de projeter leurs diaporamas et en proposent un nouveau sur la Roumanie.

Prochaines présentations en Vendée :

● ***"Huit ans pour un tour du monde"*** :
19.10 à 20 h 30 : **La Garnache**, Salle du Théâtre
09.11 à 20h 30 : **Vouvant**, Salle Polyvalente
07.02.2003 à 14h 30 : **Les Landes Génusson**, Salle de la Godelinière

● ***"Aventures en famille sur les chemins des Carpates"*** :
06.12.2002 à 20h 30 : **La Verrie**, Salle du Théâtre.

(1) Prix : 23 € port compris*
Adresse : Moulin Boireau, 49270 Landemont.
Tél. + fax 02 40 98 78 76
<bruno.robineau@worldonline.fr>

Espéranto-Vendée

Cotisation pour l'année civile.
à adresser à Isabelle Lehu, 1, rue du Ml Leclerc, 85190 Aizenay.

8 € minimum (abonnement compris).
Abonnement seul (6 numéros) : 5 €.
Chèque à l'ordre de : **ESPÉRANTO-VENDÉE**

Cours oraux (tél. 02 51...)

La Roche-sur-Yon — Bourse du Travail. 16, Bd Louis Blanc (salle n° 2, en bas)
Débutants, le mercredi, de 20 à 21h 30; première réunion d'information le 25 septembre :
— Patrice Joly ☎ 62 11 33
<Patrice.JOLY@wanadoo.fr>
Conversation, chaque jeudi de semaine paire, de 20 à 21h 30 à partir du jeudi 19 septembre :
— Marie-Christine Kosoñ ☎ 62 03 09
<koson.wieslaw@wanadoo.fr>
La Tranche-sur-Mer — chaque jeudi de semaine impaire, de 20 à 21h 30
Marie-Christine Kosoñ ☎ 27 48 40
Fontenay-le-Comte
— Monique Heiderich ☎ 00 45 95
Les Sables d'Olonne
— Philippe Néau ☎ 95 97 99
<alvoko@club-internet.fr>
Aizenay
— Alain Rochus ☎ 48 38 75
<alain.rochus@cario.fr>
Landeronde— Christine Raiffaud ☎ 34 24 87
<c.raiffaud@wanadoo.fr>

Afin de couvrir les frais de formation d'enseignants qualifiés, une participation de 40 €, payable en octobre, est demandée en plus de la cotisation annuelle (minimum 8 €).

Cette formation s'adresse non seulement aux enseignants (en activité ou en retraite) intéressés par cette approche de l'enseignement des langues, mais aussi aux personnes attirées par la recherche pédagogique et le partage des connaissances.

Chez nos voisins

16 — Isabelle Martinez 05 45 92 33 27
17 — Alain-Michel Martzloff 05 46 27 07 12
44 — Janine Vince, St Nazaire 02 40 70 46 74
— Monique Loubière, Nantes 02 40 46 14 66
49 — André Frangeul, Angers 02 41 66 83 36
— Brigitte Lahalle, Cholet 02 41 62 94 10
79 — Georges Menossi 05 49 06 16 08

Stages

Vienne : Centre Espéranto, Route de Civeaux, 86410 Bouresse. ☎ + fax 05 49 42 80 74
<rapley@club-internet.fr>
<http://hometown.aol.com/yannicdum/ kvinpetalo.html>
Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, Château de Grésillon, 49150 Baugé
☎ 02 41 89 10 34
<http://greziljono.kastelo.free.fr>

Cours par correspondance

Inscription directe aux cours des différents niveaux (12 correcteurs pour le 1er niveau) auprès de : Odile Masseron, 17-43, quartier du Bois, 14200 Hérouville St Clair.
Les cours par correspondance peuvent aussi compléter les cours oraux (utilisation des mêmes manuels).

Le vocabulaire chevalin

Le vocabulaire chevalin est sans doute le plus frappant pour montrer l'un des traits de génie de l'espéranto — sa structure — et la richesse de ses possibilités, même pour des non Européens.

Comme dans la langue la plus parlée du monde — le chinois — tout élément de l'espéranto est invariable. Il n'y a donc pas de déformation méconnaissable des racines comme en français ou en anglais. Comme dans les langues dites "agglutinantes" (japonais, coréen, finnois, hongrois, turc...), le vocabulaire se forme par combinaison des radicaux avec des affixes (préfixes ou/et suffixes) ou entre eux. Malgré ces traits "asiatiques", l'origine essentiellement indo-européenne de ses racines, en grande partie reconnaissables, permet aux Européens d'y retrouver leur compte. Une petite provision d'éléments — mémorisables dès les premières leçons et une fois pour toutes — permet ainsi de créer un vocabulaire très étendu sans avoir à apprendre un mot différent pour chaque concept. Ces caractéristiques en font une langue très fonctionnelle. Ainsi, incapables de désigner le féminin du sanglier, du lièvre, du porc ou leurs petits, bon nombre de francophones savent le faire en espéranto pour tout le règne animal dès que le radical leur est connu : "apr", "lepor", "pork", par l'application d'une règle sans exception, apprise une fois pour toutes en quelques minutes. L'erreur et l'hésitation sont impossibles. REMARQUES : Le radical "ĉeval" se prononce "tchèval" (accent tonique sur l'avant-dernière syllabe). Le "j", qui marque le pluriel, se prononce comme le "y" de "boy", le "ĵ" comme le "j" français dans "jeu", le "g" comme dans "gant", le "ĝ" comme le "dj" de "adjoint" :

cheval	ĉeval*o*	o = marque du substantif (nom)
jument	ĉeval*ino*	in = sexe féminin
poulain	ĉeval*ido*	id = descendant
pouliche	ĉeval*idino*	id + in = descendant féminin
chevaux	ĉeval*oj*	j = marque du pluriel
chevalin(e)	ĉeval*a*	a = marque de l'adjectif
à cheval	ĉeval*e*	e = marque de l'adverbe
étalon	*vir*ĉevalo	vir = sexe mâle
haridelle	ĉeval*aĉo*	aĉ (péjoratif) : aĉa = vil, méprisable
écuyer	ĉeval*estro*	estr/o = chef, maître, commandant
palefrenier	ĉeval*isto*	ist/o = profession
éleveur de chevaux	ĉeval*bred*isto	bred/i = élever
écurie	ĉeval*ejo*	ej/o = local, lieu d'une action
haras	ĉevalbred*ejo*	bred/ej/o : lieu d'élevage
maquignon	ĉeval*vend*isto	vend/i = vendre
concours hippique	ĉeval*konkurso*	konkurs/o = concours
course de chevaux	ĉeval*kurado*	kur/i = courrir; ad = action continue
troïka	ĉeval*trio*	trio = trio
piste cavalière	ĉeval*vojo*	voj = voie
du cheval (de la viande de ~)	ĉeval*aĵo*	aĵ = chose concrète
hennissement	ĉeval*bleko*	blek/o = cri; blek / i = crier
crottin	ĉeval*feko*	fek/o = excrément
crin	ĉeval*haroj*	har/o/j = poils
peau de cheval	ĉeval*felo*	fel/o = peau d'animal
brosse de pansage	ĉeval*broso*	broso = brosse (s = ss)
sauter à cheval	surĉeval*iĝi*	iĝ/i = devenir; sur = sur
mettre en selle	surĉeval*igi*	ig/i = rendre, faire devenir...
équestre	ĉeval*rajda*	rajd/i = monter à cheval, à vélo, etc.

L'espéranto est l'une des premières langues apprises dans sa jeunesse par Georges Kersaudy.
Sa carrière de fonctionnaire international l'a amené à parcourir le monde au point d'avoir des appartements dans divers pays puisque, en tant qu'expert, il était demandé, parfois d'urgence, d'un continent à l'autre. Dans un ouvrage remarquable paru sous le titre "**Langues sans frontières**" (éd. Autrement), il décrit 39 langues d'Europe, dont l'espéranto. Ce livre permet de mieux comprendre ce qu'est l'espéranto, sa raison d'être et ce qu'il peut apporter, même pour un érudit qui comme lui, parle, écrit et traduit 51 langues d'Europe et d'Asie, sans compter la connaissance passive de quelques autres.

A quoi ça sert ?

Parmi les innombrables inepties que l'on peut entendre au sujet de l'espéranto, le plus souvent de personnes unilingues, parfaitement analphabètes en matière de langues et ignorantes de leur ignorance, il y a entre autres : "*Ça ne sert à rien !*".

C'est un fait que l'espéranto ne sert à rien que pour celui qui ne sait pas s'en servir, de même qu'un livre pour un illettré. Un appareil comme l'ordinateur, par exemple, est tout aussi inutile pour une personne qui n'en connaît pas le fonctionnement.

Le chef d'entreprise à qui une annonce en espéranto avait permis de gagner plusieurs milliers d'euros dans l'achat d'une grue est certainement d'un tout autre avis. Il a pu se rendre compte par lui-même, et non à travers le ouï-dire, que, pour un faible investissement en argent et en temps, des applications professionnelles existent pour l'espéranto pour lequel le rapport "qualité/prix" s'accroît.

Si ces mêmes personnes se donnaient la peine de comparer et de réfléchir, elles découvriraient qu'une langue dont l'étude du "mode d'emploi" exige dix fois moins de temps que celui de l'anglais présente bel et bien un intérêt, même si son usage est moins répandu, et à plus forte raison si cette langue ne nous place pas sous la dépendance et la domination de pays qui se moquent de l'intérêt général.

Toute personne ayant accès à Internet peut s'inscrire gratuitement et sur simple demande à la liste de diffusion d'informations et d'annonces concernant l'espéranto en Vendée (ouverture de cours, conférences, rencontres, etc.) et dans le monde. Contact : <esperohm@club-internet.fr>